

1<sup>ère</sup> rencontre autour de Gombrowicz :  
*Le monde de Witold Gombrowicz : Argentine, Pologne*



---

**LE MONDE  
DE WITOLD GOMBROWICZ :  
ARGENTINE, POLOGNE, FRANCE**

---

**mercredi 5 septembre  
19h-21h30**

Centre Scientifique de l'Académie Polonaise des Sciences,  
74 rue Lauriston, Paris 16e

Entrée gratuite, réservation obligatoire:  
[secretariat@paris.pan.pl](mailto:secretariat@paris.pan.pl)

L'événement sous le patronage de Monsieur le Professeur C. PIERRE ZALESKI,  
Président de la Société Historique et Littéraire Polonaise, Directeur de la Bibliothèque Polonaise  
de Paris.

19h00-19h10 : allocutions d'ouverture

19h10-19h25 : VICTORIA LIENDO, *Gombrowicz et l'Argentine*

19h25-19h40: PAWEŁ RODAK, *Les lettres d'Argentine à Kultura*

19h40-19h55: MAŁGORZATA SMORAŃ-GOLDBERG, *Gombrowicz et la Pologne*

19h55-21h: rencontre avec JORGE LAVELLI, en présence de RITA GOMBROWICZ

coordination, modération : MARIOLA ODZIMKOWSKA

21h-21h30: Vernissage de l'exposition : *Gombrowicz dans les affiches polonaises, françaises et argentines* (présentée au Centre scientifique de l'Académie polonaise des Sciences, 74 rue Lauriston du 5 septembre au 15 octobre).

\*\*\*

« J'étais parti en Argentine par pur hasard, pour seulement une quinzaine de jours, et si, par un verdict du destin, la Guerre mondiale n'avait pas éclaté pendant ces quinze jours-là, moi, je serais rentré en Pologne... pourquoi cacher toutefois que les dés une fois lancés, l'Argentine une fois sur moi violemment claquée, ce fut là comme si j'avais enfin entendu ma propre voix». *Journal*, 1964

Cette rencontre autour de l'œuvre de Gombrowicz éclairera la façon dont le monde de l'écrivain polonais se construit et se déploie à partir de sa période argentine (1939-1963).

VICTORIA LIENDO, auteure de la thèse intitulée *Victoria Ocampo y Witold Gombrowicz : écritures de la vie aristocratique dans un pays sans aristocratie*, établira une sorte de cartographie gombrowiczienne en Argentine: Buenos Aires, Tandil, Cordoba, Mar del Plata, Corrientes, Necochea, San Rafael. Cet itinéraire montrera comment Gombrowicz se construit et trouve sa voie dans le pays où le hasard l'a jeté pour 24 ans, pays où son œuvre reçoit aujourd'hui une deuxième vie, tant dans l'édition qu'au théâtre, grâce à une réception dynamique.

PAWEŁ RODAK, professeur, directeur du Centre de civilisation polonaise de Sorbonne-Université, spécialiste des écrits intimes de l'écrivain analysera ensuite ses correspondances avec Jerzy Giedroyc et *Kultura* - foyer en France de la pensée et de la culture polonaise libre pendant la période communiste, revue qui deviendra le fidèle et unique éditeur polonais de l'écrivain durant sa période argentine. Le cercle de *Kultura* permettra par ailleurs à Gombrowicz de garder contact avec les lecteurs polonais, d'entrer en polémique avec les intellectuels issus de son pays natal et servira d'intermédiaire pour établir des liens avec les éditeurs et le monde artistique français. Ces liens multiples lui prépareront le terrain pour son retour en Europe.

MAŁGORZATA SMORAŃ-GOLDBERG, professeure à Sorbonne-Université, directrice du département de polonais, spécialiste entre autres des écrits intimes de Gombrowicz, traductrice

de *Kronos* en français se penchera sur le rapport de l'écrivain à son pays natal et à sa langue maternelle. Comment cette nouvelle réalité argentine influence-t-elle l'écriture de Gombrowicz? Quels mécanismes textuels engendrent son exil? Quels changements produit-il dans son rapport à la Pologne, la polonité et la forme nationale d'une manière générale? Quelles retombées sur le rapport à sa propre identité?

JORGE LAVELLI, évoquera ensuite son long compagnonnage avec l'œuvre de Gombrowicz. L'artiste argentin est en effet celui qui a introduit en France l'œuvre théâtrale de l'écrivain polonais avec le *Mariage* mis en scène en 1963, l'année même du retour de Gombrowicz en Europe avant de multiplier ensuite les mises en scène à travers le monde. La rencontre avec Jorge Lavelli se déroulera en présence de RITA GOMBROWICZ, femme de l'écrivain, chercheuse en littérature et auteure des livres *Gombrowicz en Argentine (1959-1963)* et *Gombrowicz en Europe (1963-1969)*.

Ces regards croisés permettront de saisir la pertinence et l'actualité de l'œuvre de Gombrowicz dans le monde d'aujourd'hui.

Lors de cette soirée nous présenterons quelques extraits du documentaire *Gombrowicz, l'Argentine et moi* d'ALBERTO JACCELINI.



Buenos Aires: 8 avril 1963, le jour du départ de Gombrowicz pour l'Europe, de gauche à droite : Mariano Betelu, Miguel Grinberg, Witold Gombrowicz, Jorge Franquet, Ada Lubomirska, Beto Cebrelli et Juan Carlos Gomez, photos : Maria Świeczewska

Les affiches de l'exposition proviennent de la collection particulière de Rita Gombrowicz



Organisateurs : Académie Polonaise des Sciences – Centre Scientifique à Paris

La coordination de la soirée et l'organisation de l'exposition ont été réalisées dans le cadre de la bourse du budget du Ministre de la Culture et du Patrimoine National de la République de Pologne attribuée pour la promotion de l'œuvre de Witold Gombrowicz en France en 2018

Partenaires: Centre de civilisation polonaise de Sorbonne Université, Bibliothèque Polonaise de Paris



ACADEMIE POLONAISE  
DES SCIENCES  
Centre Scientifique à Paris

Ministry of  
**Culture**  
and National  
Heritage of  
the Republic  
of Poland



Toutes les actualités et événements organisés par le Centre Scientifique de l'Académie Polonaise des Science à Paris sur [academie-polonaise.org](http://academie-polonaise.org)

Plus sur l'œuvre de Witold Gombrowicz et son actualité internationale :

Site officiel de l'écrivain [witoldgombrowicz.com](http://witoldgombrowicz.com)

Facebook : <https://www.witoldgombrowicz.com/fr/wgmonde/wgmonde-actualites>

Twitter: [https://twitter.com/W\\_Gombrowicz](https://twitter.com/W_Gombrowicz)